



Pro Ravintolalaitteet

KÄYTTÖOHJEKIRJA ASTIANPESUKONEIDEN ASENNUS-, HUOLTO-
JA KÄYTTÖTOIMINNOILLE

INSTRUCTIONS BOOKLET FOR INSTALLATION-MAINTENANCE
OPERATION FOR DISH-WASHERS

ALKUPERÄISET OHJEET / ORIGINAL INSTRUCTIONS

HT



Sammuta laite aina työohjelman päätyttyä, sulje vesihana ja irrota laite sähköverkosta.

Always switch off the appliance at the end of the work cycle, turn off the water and disconnect the power supply.

"WARNING: Read the instructions before using the appliance"

JOHDANTO

Lue tämän käyttöohjekirjan ohjeet huolellisesti, sillä ne sisältävät tärkeitä tietoja laitteen käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja helposti saatavilla, jotta myös muut käyttäjät voivat tarvittaessa tarkistaa ohjeet.

Poista pakkaukset ja tarkista, että kaikki laitteiston osat ovat mukana ja ehjiä. Jos epäilet jotain puuttuvaksi tai vialliseksi, **älä käytä laitetta** ja ota yhteys pätevään henkilöstöön. Pakkauselementit (muovipussit, polystyreenivahto, naulat ym.) tulee pitää lasten ulottumattomissa, koska ne ovat vaarallisia.

Ennen laitteen kytkemistä varmista, että **mallikilven tiedot vastaavat sähkö- ja vesiverkoston vaatimuksia**.

Asennuksen tulee suorittaa **pätevää henkilöstöä**, valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Laite on tarkoitettu vain sille suunniteltuun käyttöön. **Muu käyttö on väärin ja voi olla vaarallista**.

Laitetta saa käyttää vain **henkilöstö, joka on koulutettu sen käyttöön**.

Älä jätä konetta ympäristöön, jossa lämpötila on alle 0 °C.

Laitteen suojausluokka on **IPX4**, joten sitä ei saa pestä korkeapaineisilla tai kohdistetuilla vesivirroilla.

Kontrollipaneeliin saa päästä käsiksi **vain pätevä henkilökunta**, ja vain **sen jälkeen, kun laite on irrotettu sähköverkosta**.

INTRODUCTION

- 1) Read the instructions in this booklet carefully as they provide important information, use and maintenance. Keep the booklet to hand in a safe place so that it can be consulted by other operators.
- 2) After removing the packing material, check that all the equipment is present and intact. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, foam polystyrene, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.
- 3) Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conforms to that of the electrical and water distribution network.
- 4) Installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- 5) This equipment must be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous.
- 6) The equipment should be used by personnel trained for its use only.
- 7) Do not leave the machine in an environment at temperatures lower than 0°C.
- 8) The protection of the machine is IPX4, therefore it should not be washed with high pressure and directed water jets.
- 9) Qualified personnel only can access the control panel, after having disconnected the machine from the primary current supply.

1. TEKNISET TIEDOT / TECHNICAL DATA

1.1 KAAVIOKUVA / SCHEMATIC VIEW

1.2 PIIRIKAAVIO / ELECTRICAL DIAGRAM

2. ASENNUS/ INSTALLATION

2.1 YHDISTÄMIENN VIRTALÄHTEESEEN / CONNECTION TO POWER SUPPLY

2.1.1 MAADOITUS/ GROUND

2.2 YHDISTÄMINEN VESILINJAAN / CONNECTION TO WATER SUPPLY

2.3 VEDEN TYHJENNYS / WATER DRAIN

2.4 TYHJENNYS PUMPULLA / WATER DRAIN WITH DRAIN PUMP

3. KÄYTTÖOHJEET / INSTRUCTIONS FOR USE

3.1 KÄYNNISTYS / START UP

3.1.1 PESUOHJELMAT / WASHING PROGRAMMES

3.1.2 KYLMÄHUUHTELU / COLD RINSING

3.1.3 PESUOHJELMA LÄMPÖTILAN SÄÄDÖLLÄ / WASHING CYCLE WITH THERMOSTOP

3.1.4 PESU JA HUUHTELUAINEET / DETERGENT AND RINSE AID

3.1.5 ULKOINEN PEHMENNYSTOIMINTO / EXTERNAL SOFTENER REGENERATION (NOT SUPPLIED BY THE MANUFACTURER)

3.2 PUHDISTUS / CLEANING

3.3 ITSEPESUOHJELMA / SELF-CLEANING CYCLE

3.4 TILANNE JOSSA LAITETTA EI KÄYTETÄ PITKÄÄN AIKAAN / IF THE DISHWASHER IS NOT USED FOR LONG PERIODS

4. VIRHETILANTEESSA / IN CASE OF MALFUNCTIONS

5. HUOLTO / SERVICEABILITY

6. HÄLYTYKSET / ALARMS

7. MELU/ NOISE

8. TAKAISKUVENTTIILI / NON-RETURN VALVE

9. PESUAINEEN ANNOSTELIJAT / DISPENSERS

1. TEKNISET TIEDOT / TECHNICAL DATA

- Tekniset tiedot -kilpi (kuva 1-1) sijaitsee laitteen oikeanpuoleisessa sivupaneelissa. Se sisältää kaikki laitteen asennukseen tarvittavat tiedot.
- The specifications tag (Fig.1-1) is placed on the right-hand panel of the machine. It contains all the necessary data to install the appliance.

TYPE  MOD.

VOLT  Hz kW

 TANK kW  BOILER kW  kW

 IPX4  MATR

H₂O 1,5–3 Bar 15–30 N/cm² 150–300 KPa

1-1

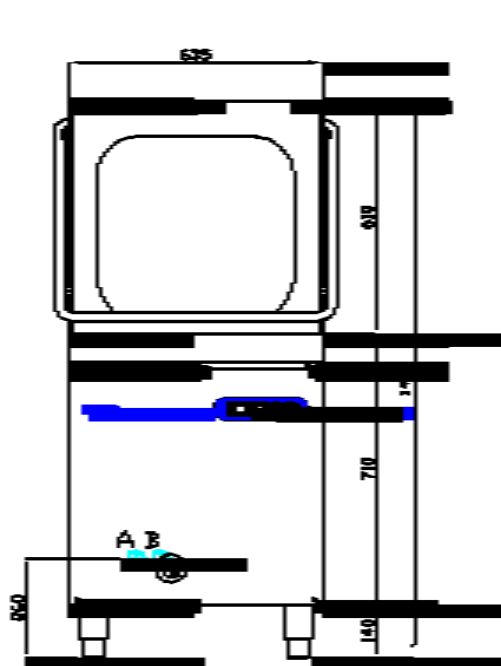
HT 504.13 / HT 504.23 HT 504.23RC	HT 635.23
--	------------------

Ulkomitat /					
Overall dimensions	cm	63.5 x 73,5 x 146h		72,5 x 81,5 x 155h	
Korin koko /					
Basket size:	cm	50 x 50		63 x 63	
Pesuteho /			T		T
Washing power	P/h	max 1200 min 400	max 800 min 340	max 1320 min 440	max 880 min 374
Säilöön tilavuus /					

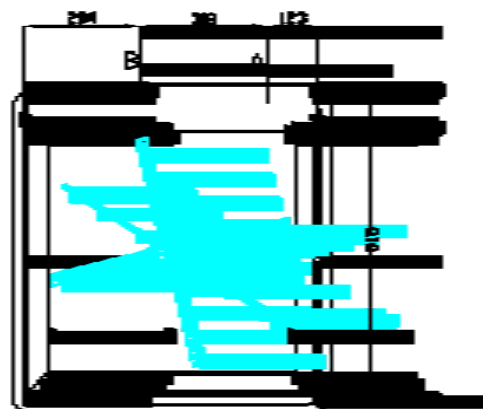
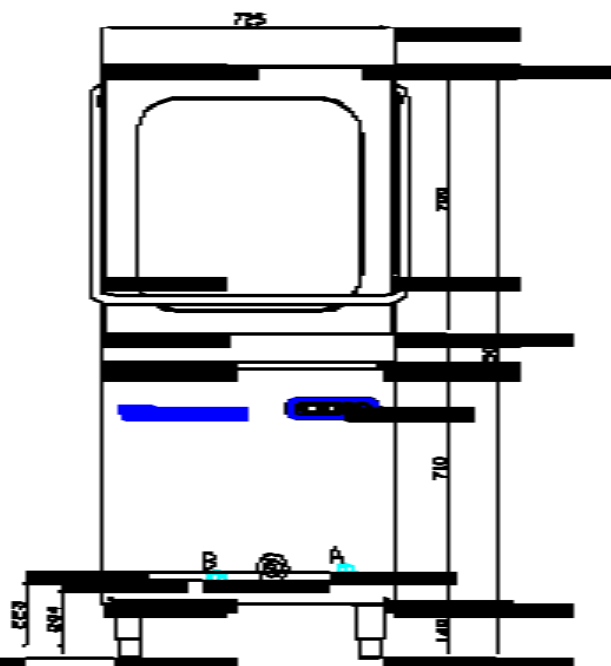
Tank capacity	lt	25	32
Boilerin tilavuus /			
Boiler capacity	lt	10 13 (A)	15
Virtajohto /			
Power cable	n° x mm ²	5 x 2,5	

1.1 KAAVIOKUVA /SCHEMATIC VIEW

**HT 504.13 / HT 504.23
HT 504.23RC**



HT 635.23

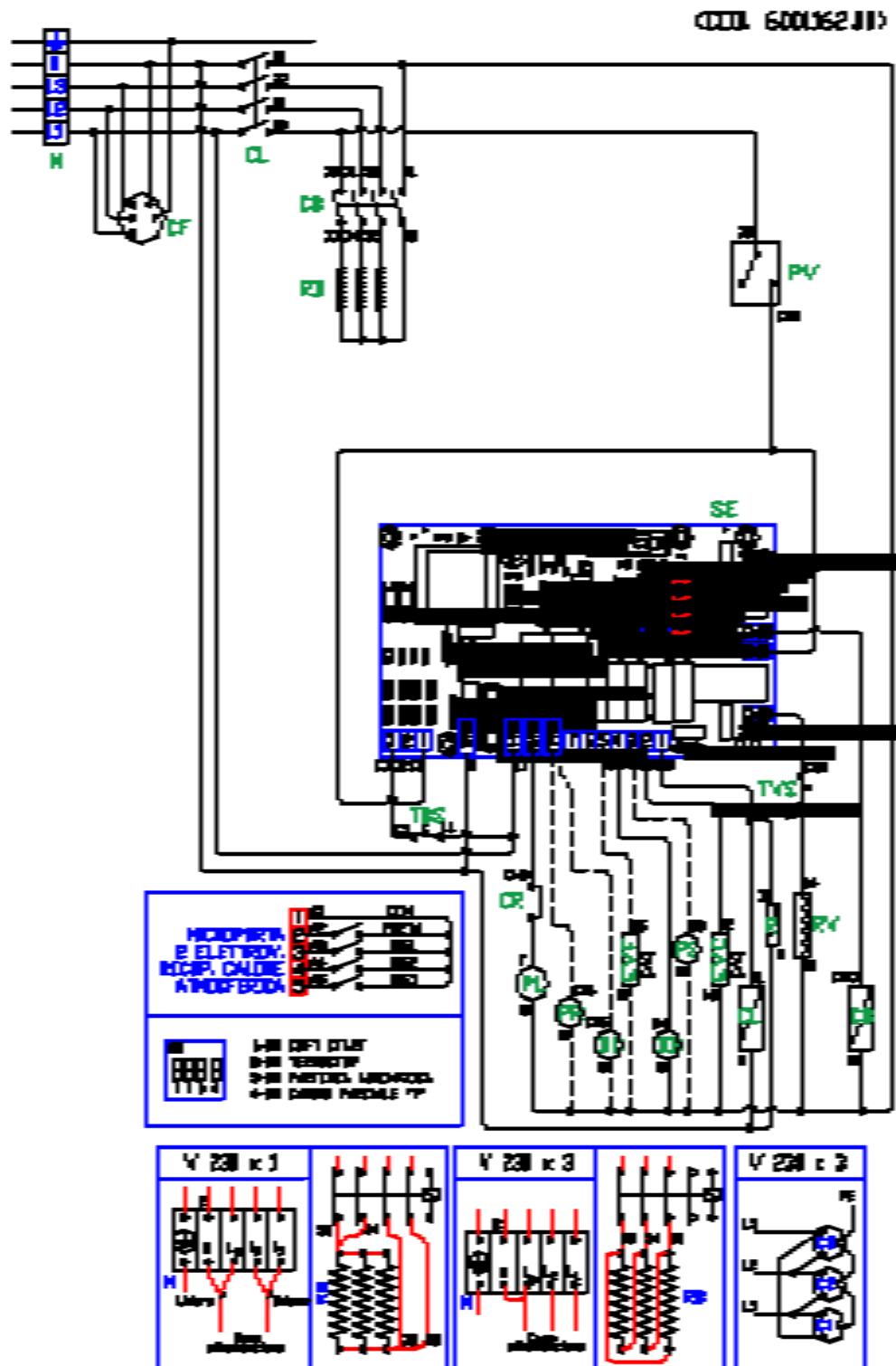


A)	Veden poisto /Water drain	Ø 30 (h max 55 mm.)
------------	------------------------------	------------------------

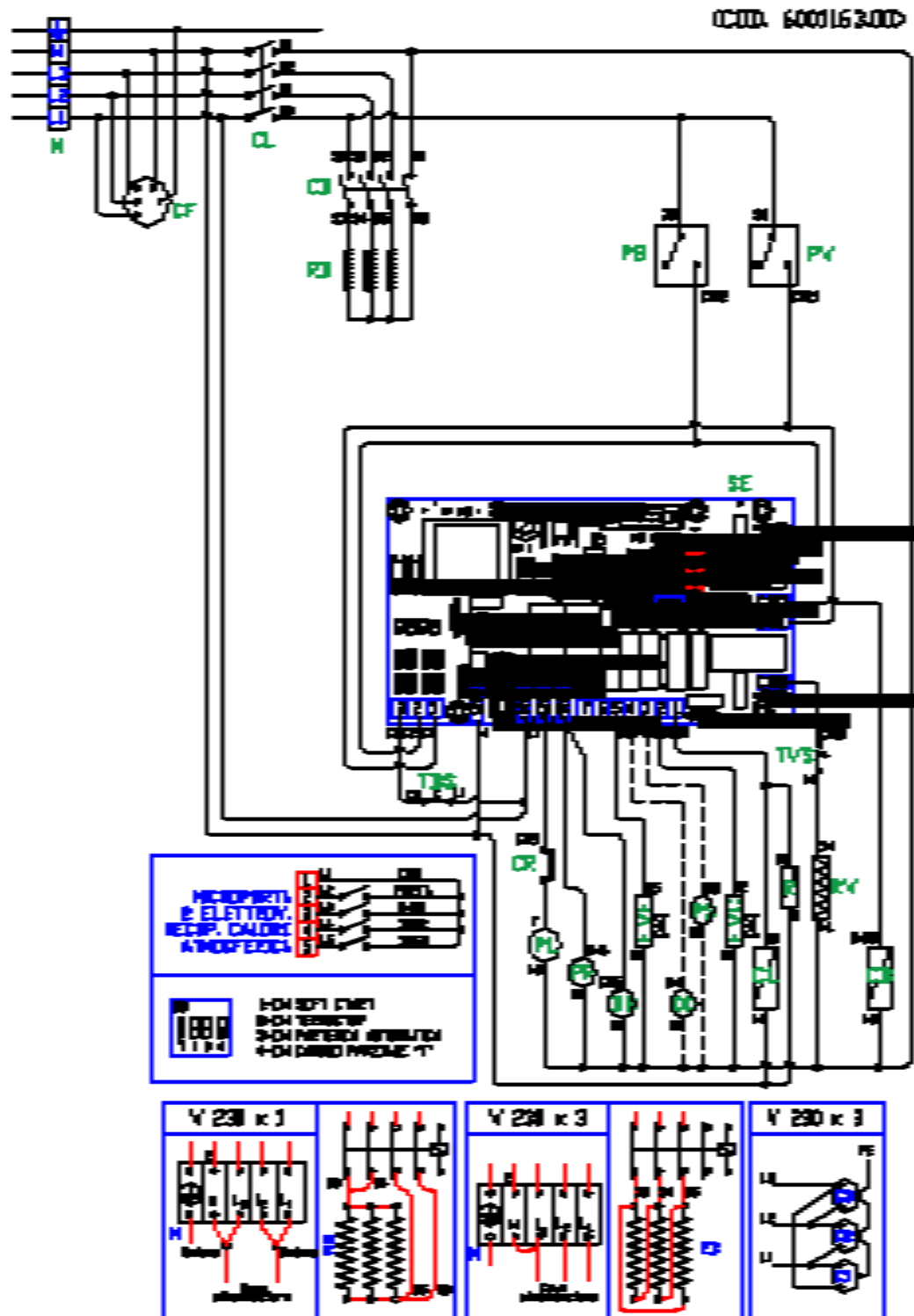
B)	Yhdistäminen vesijohtoon /Connection to water mains	3/4" G
------------	--	--------

1.2 PIIRIKAAVIO /ELECTRICAL DIAGRAM

HT 504.13 / HT 504.23 / HT 504.13T



HT 504.13A / HT 504.13AT





Lyhenne /Rif.	Seloste /Description
CB	Boilerin kontaktori /Boiler contactor
CF	Häiriönsuodatin /Suppression filter
CL	Päävirtakontaktori /Power supply contactor
CR-CR1	Relekontaktori /Relays contactor
DB	Sähköinen lisääineannostelija /Electric additive distributor
DD	Sähköinen pesuaineannostelija /Electric detergent distributor
EVA	Reservoir solenoide valve
EVC	Kuuman veden magneettiventtiili /Hot water solenoid valve
EVF	Kylmän veden magneettiventtiili /Cold water solenoid valve
EVM	Moottoroitu venttiili /Motorized valve
M	Liitinrima /Terminal board
PA	Reservoir pressureswitch
PB	Boilerin painekytin /Boiler pressureswitch
PL	Pesupumppu /Washing pump
PR	Huuhtelupumppu /Rinsing pump
PS	Poistopumppu /Drainage pump
PV	Säiliön painekytin /Tank pressureswitch
R-R1	Rele /Relay
RB	Boilerin vastus /Boiler heating element
RV	Säiliön vastus /Tank heating element
SE	Piirikortti /Pcb board
TBS	Boilerin varoermostaatti /Boiler safety Thermostat
TVS	Säiliön varoermostaatti /Tank safety Thermostat

2. ASENNUS /INSTALLATION

Laitteen asennuksen, käyttöönoton ja huollon saa suorittaa ainoastaan pätevä henkilöstö. Kaikki vesi- ja sähköliitännät on tehtävä voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Valmistaja ei vastaa toimintahäiriöistä, jotka johtuvat laitteen virheellisestä liitännästä.

Asennuksen yhteydessä on varmistettava, että laite on täysin vaakasuorassa. Säädä laitteen säädettäviä jalkoja kiertämällä niitä myötä- tai vastapäivään, kunnes laite on suorassa.

Laitetta asennettaessa on noudatettava seuraavia määräyksiä:

- voimassa olevia tapaturmien ehkäisyä koskevia määräyksiä
 - CE-standardeja
 - vesilaitoksen määräyksiä
- Installation, initial start-up and maintenance of the appliance must be carried out by qualified personnel only. All hydraulic and electrical connections must be carried out in compliance with current safety norms. The manufacturer accepts no responsibility for malfunctions arising from incorrect connection of the appliance. When installing, ensure that the appliance is perfectly level. Turn the adjustable feet clockwise or anticlockwise to level the appliance.

The following norms must be observed when installing the appliance:

1. current accident -prevention regulations
2. CE standards
3. water board regulations

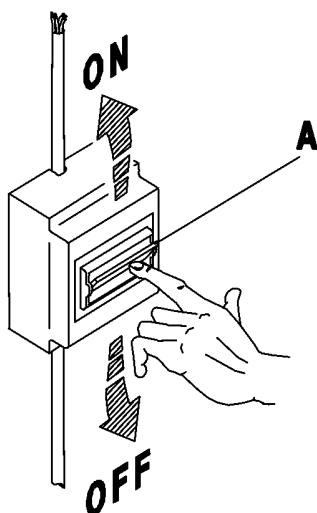
2.1 YHDISTÄMINEN VIRTALÄHTEESEEN /CONNECTION TO POWER SUPPLY

Sähkökeskus sijaitsee laitteen etupuolella. Sähköverkkoliitäntä on laitteen takapuolella. Syöttökaapelin on oltava vähintään tyyppiä **H07RN-F**, ja johtimien poikkipinnan on oltava **1,5 mm² (230 V, 1~)** ja **2,5 mm² (400 V, 3~ + N)**.

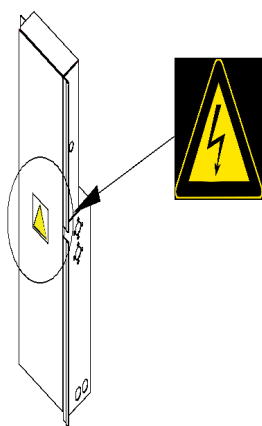
Huom.: Kansainvälisten standardien mukaisesti sähköverkon ja laitteen väliin on asennettava **pääkytkin (A)**, jossa on virrankestoarvoltaan sopivat sulakkeet (katso tekniset tiedot). Koskettimien kosketuseron on oltava vähintään **3 mm**. Pääkytkin (A) on sijoitettava laitteen välittömään läheisyyteen ja sen on oltava helposti käytettävissä.
(kuva 2-1, s. 20)

- The electrical panel is located on the front of the appliance. The connection to power supply is on the back side of the appliance. The power cable must have a rating of at least H07RN-F, and each wire must have a section of 1,5 mm² (230x1) and 2,5 mm² (400x3+N).

N.B.: In accordance with international standards, a cut-out switch (A), provided with amperage-adequate fuses (see technical specification), must be installed between the mains electricity supply and appliance. The contacts must have an aperture of at least 3 mm. The main switch (A) should be positioned in the immediate vicinity of the appliance and should be easily accessible. (fig.2-1 pag.20)



2-1



IEC 60417-5036 (2002-10)

HENGENVAAARALLINE
N JÄNNITE /
Hazardous Voltage

MAADOITUS /GROUND

Laite on maadoitettava. Maadoitusliittimen ruuvi sijaitsee laitteen takapaneelissa ja on merkitty maadoitussymbolilla.

Huom.: Valmistaja ei vastaa vahingoista eikä takuuvetoista, jotka johtuvat tämän vaatimuksen noudattamatta jättämisestä tai virheellisestä asennuksesta.

- The appliance must be grounded. The ground terminal screw is located on the rear panel of the appliance, and marked by the symbol .

N.B.: The manufacturer accepts no responsibility or warranty obligations in case of damage arising from non-compliance with this requirement or from incorrect installation.

2.2 VESIJOHTOLIITÄNTÄ /CONNECTION TO WATER SUPPLY

Laite on suunniteltu liitettäväksi kylmään tai kuumaan veteen (max. 50–55 °C) verkostopaineella, kun venttiili on auki, kuten taulukossa 2-1 on esitetty, ja vähimmäisvirtaus on 10 litraa/min. Jos paine ylittää sallitun maksimipaineen, asenna paineenalennusventtiili. Jos paine on pienempi kuin vähimmäispaine, asenna paineenkorotuspumpuksi enintään 0,5 Hp:n pumppu, jonka virtaus on 20 litraa/min ja nostokorkeus 15–20 metriä. Paine on mitattava **magneettiventtiilin sisääntulossa** (katso kuva 2-4, s. 25).

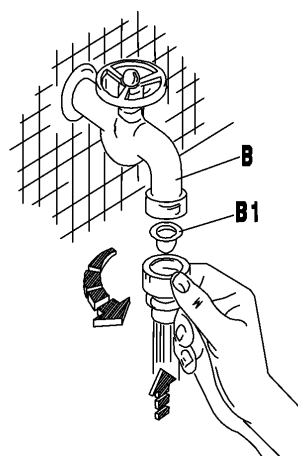
Vesiputkien sisähalkaisijan on oltava vähintään 16–18 mm (katso kuva 2-5, s. 25). Liitä laitteen vesijohto katkaisuventtiiliin (B), mieluiten lähelle laitetta, ja asenna mukana toimitettu erikoissuodatin (B1) (katso kuva 2-2, s. 24).

Vesille, jonka keskipöva kovuus on yli 10–12 °F (5,5–7 °dH), suositellaan **vedenpehennyslaitteen (C)** asennusta (ei toimiteta laitteen mukana), joka sijoitetaan koneen magneettiventtiilin ylävirtaan (katso kuva 2-3, s. 24).

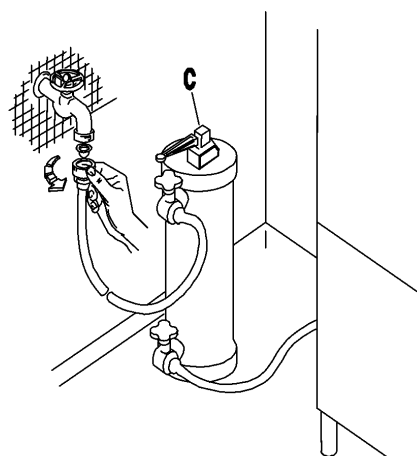
- The appliance is designed for connection to the cold or hot water supply (max. 50÷55°C) at a mains pressure with the valve open as shown in Table 2-1 and a minimum output of 10 litres/min. If pressure exceeds the maximum, fit a pressure reducer. If pressure is lower than the minimum, fit a pressure booster pump of max. 0.5 Hp, with an output of 20 litres/min. and a head of 15÷20 metres. Pressure must be measured at the solenoid valve inlet (see fig.2-4 pag.25). The water pipes must have an internal diameter of at least 16/18 mm (see fig.2-5 pag.25). Connect the appliance water supply pipe to a cut-out tap (B), preferably placed close to the appliance, fitting the special filter provided (B1) (see fig.2-2 pag.24). For water with medium hardness above 10/12°F (5,5/7°D), installation of a decalcifier (C) (not provided) is recommended, assembled upstream of the machine's electrovalve (see fig.2-3 pag.24).

Tab. 2-1

Lämpötila /Temperature	Vedenpaine /Pressure
max 50-55 °C	1.5 - 3 bar



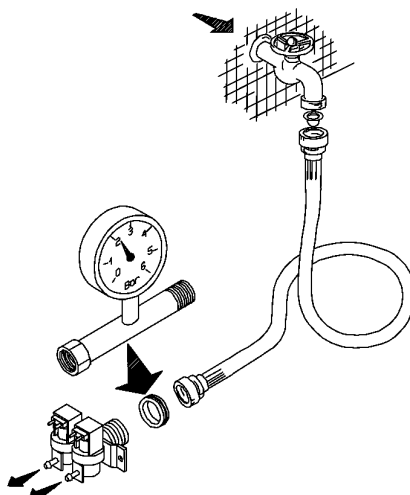
2-2



2-3

TULOVEDEN PAINE /INLET WATER PRESSURE

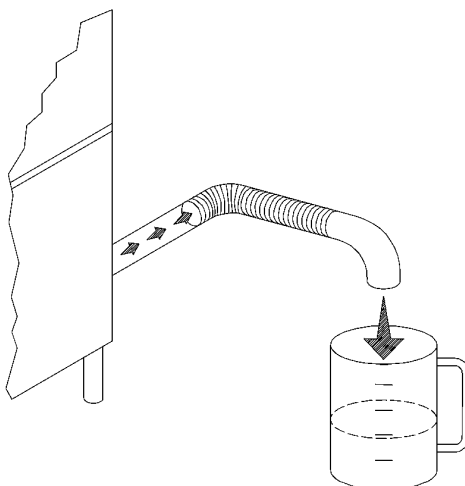
1.5 - 2 bar minimum	2 - 2.5 bar good	2.5 - 3 bar very good
------------------------	---------------------	--------------------------



2-4

Tyhjennys päävesihuuhtelua varten /WATER/CYCLE DRAIN FOR MAINS RINSE

2.5 litri	2.5 - 3 litri	2.5 - 3 litri	3 - 4 litri
Minimi /Minimum	Todella hyvä lasien pesuun / Very good for glass-washers	Hyvä astianpesukoneille / Good for dish-washers	Todella hyvä astianpesukoneille / Very good for dish-washers



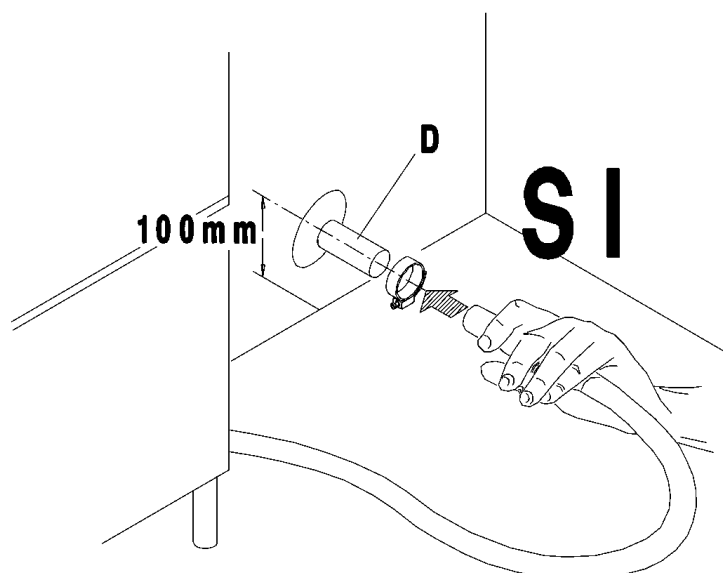
2-5

2.2 VESIPUMPPU /WATER DRAIN

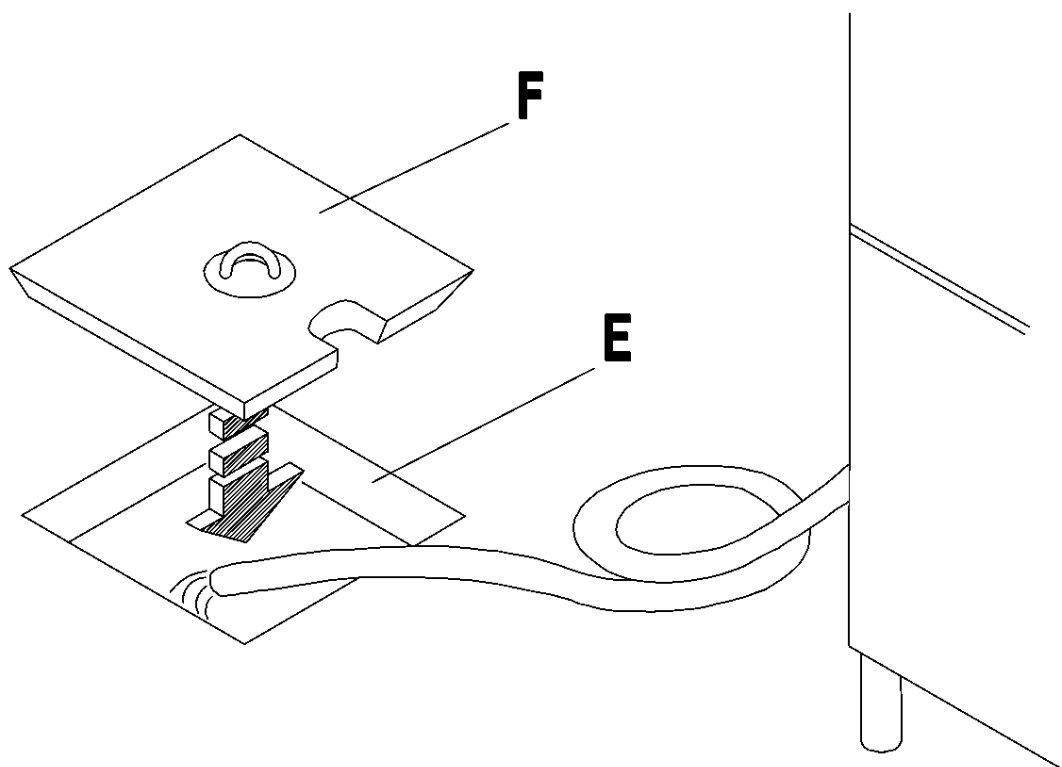
Liitä laitteen poistoputki ulostuloon (D) ja asenna putken ja ulostulon väliin vesilukko. Vaihtoehtoisesti sijoita laite tyhjennyskaivon (E) yläpuolelle, ja kaivoon tulee asentaa kansi (F) epämiellyttävien hajujen ehkäisemiseksi.

(kuvat 2-6, 2-7, 2-8, s. 27)

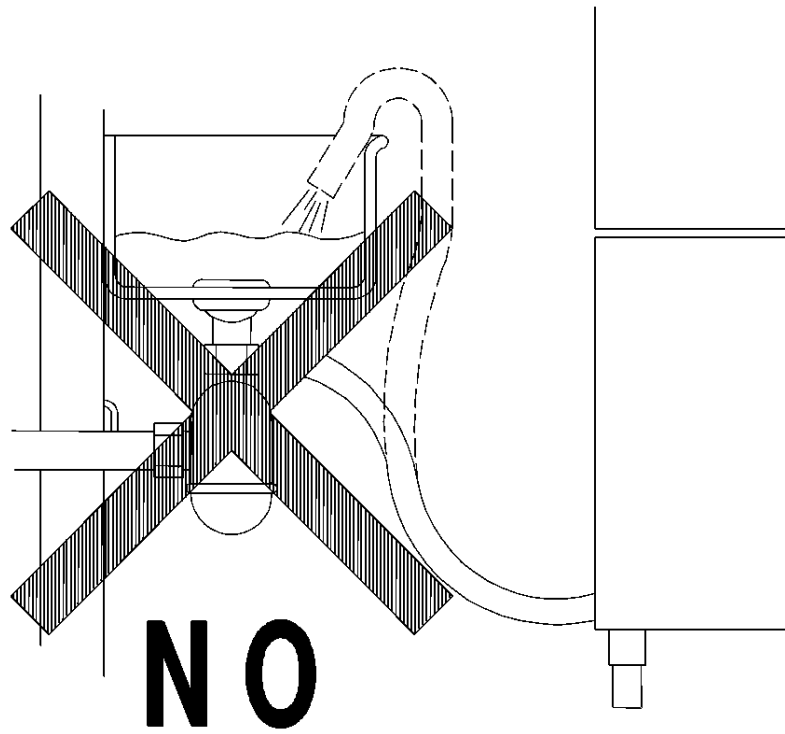
- Connect the drain hose of the appliance to the outlet (D), fitting a siphon between the hose and the outlet. Alternatively, place the appliance over a drainage well (E), which should be fitted with a cover (F) to prevent the build-up of unpleasant odours. (fig.2-6,2-7,2-8 pag.27)



2-6



2-7



2-8

VEDEN TYHJENNYS POISTOPUMPULLA

POISTOPUMPPU TOIMII AUTOMAATTISESTI PESUOHJELMAN AIKANA.

SÄILIÖN KOKONAISTYHJENNYS:

1. KYTKE LAITE PÄÄLLE (ON/OFF-NÄPPÄIN (1), LED (2) VIHREÄNÄ).
2. AVAA LAITTEEN OVI.
3. IRROTA YLIVUOTOPUTKI.
4. PAINA **START**-NÄPPÄINTÄ (3) VÄHINTÄÄN 3 SEKUNNIN AJAN. **VAIHEEN ALKAESSA SULJE OVI. SÄILIÖN KOKONAISPOISTOVAIHE NÄKY Y TANK-NÄYTÖSSÄ (7) (KUVA 3-2, S. 32) JA START-NÄPPÄIN (3) MUUTTUU Keltaiseksi.**
5. **SÄILIÖN TYHJENNYSAIKA ON 3 MINUUTTIA.**
6. **SÄILIÖN KOKONAISPOISTOVAIHEEN PÄÄTTYTYÄ SAMMUTA LAITE PAINAMALLA ON/OFF-NÄPPÄINTÄ (1) NOIN 3 SEKUNTIA. LED (2) VAIHTUU VIHREÄSTÄ PUNAISEKSI.**

WATER DRAIN WITH DRAIN PUMP

- The waste pump is operating automatically during the cycle.

TANK TOTAL DRAINING:

1. With the machine on (ON/OFF key (1) switched on with led (2) green on), open the door.
2. Take the overflow pipe off.
3. Push the START key (3) (at least for 3 seconds). With the phase starts, close the door. The tank total draining phase is shown on the TANK display (7) (fig.3-2 pag.32) and by the START key (3) which will be yellow.
The time for the tank total draining is 3 minutes.
4. At the end of the tank total draining, to switch the machine by pushing ON/OFF key (1) for about 3 seconds, the led (2) from green will turn red.

3.KÄYTTÖOHJEET /INSTRUCTIONS FOR USE

Laite on suunniteltu astioiden pesuun. Käytä sopivaa **vähävaahoista pesuainetta**. Lautaset ja astiat on kaavittava puhtaiksi ruoantähteistä, jotka voivat tukkia poistoputken ja suuttimet. Täytä kori huolellisesti.

Huom.: Suuret ruokajäämät on suositeltavaa poistaa etukäteen. Parhaat pesutulokset saavutetaan, kun astiat pestään esipesun tai liotuksen jälkeen.

- The appliance is designed to wash crockery. Use a suitable low-foam detergent. Plates and dishes should be scraped clean of residue, which might clog the drain and nozzles. Fill the basket carefully.

N.B.: *It is advisable to remove large food remains. The best results are obtained when the items are washed after pre-washing or soaking.*

3.1 KÄYNNISTYS/START UP

Kytke vesihana (B) ja päävirtakytkin (A) päälle. Paina laitteen ON/OFF-näppäintä (1), jolloin varoitus-LED (2) syttyy vihreänä, osoittaen, että laite on jännitteinen. Kun ovi on suljettu, laite täyttyy vedellä (täyttövaihe näkyy TANK-näytössä (7), kuvat 3-2, s. 32).

Kun säiliö on täynnä, boilerin ja säiliön vastukset kytkeytyvät päälle automaattisesti vuorotellen. Kun vastukset toimivat, LEDit (4) ja (5) syttyvät. Kun vastukset eivät ole käytössä, LEDit vilkkuvat; vastusten ollessa toiminnassa LEDit pysyvät päällä. Kun molemmat LEDit sammuvat, vesi on saavuttanut asetetun lämpötilan ja laite on valmis aloittamaan pesuohjelman.

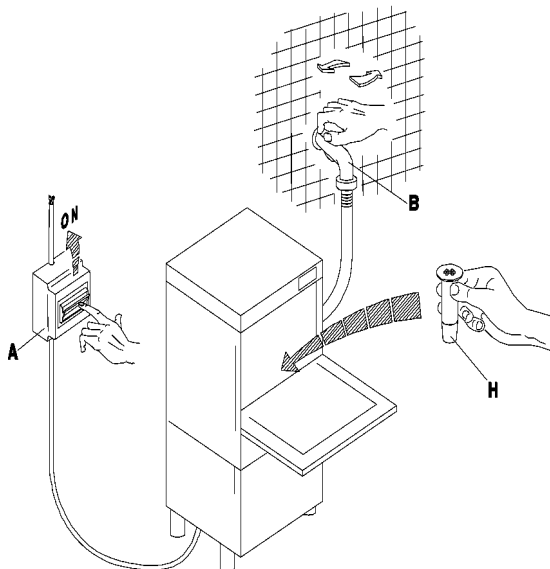
Lämmitysvaiheen aikana START-näppäin (3) on keltainen; kun asetetut lämpötilat on saavutettu, START-näppäin (3) muuttuu vihreäksi.

(Kuvat 3-1, 3-2, 3-3, s. 32)

Huom.: Asetetut lämpötilat ovat valmistajan suositukset: boileri 85 °C, säiliö 55 °C.

- Turn on the water tap (B) and switch on the master switch (A). Turn the appliance ON/OFF key (1), which will cause the warning led (2) green on, indicating that the machine is live. When the door is closed the appliance fills with water (this phase is highlighted on the TANK display (7) fig.3-2 pag.32). When it is full, the boiler and tank heating elements come on automatically in alternation. When the elements are activated, the led (4) and (5) are illuminated. When the elements are not operating the leds will flash; when the elements are in operation the leds remain on; when both leds turn off go out the water has reached the set temperature and the appliance is ready to begin the washing cycle. During the heating phase the START key (3) will be yellow; when the temperatures are reached, the START key (3) will turn green. (fig.3-1,3-2,3-3 pag.32)

N.B.: The set temperatures are the ones recommended by the manufacturer (boiler 85°C – tank 55°C)



3-1



3-2



3-3

3.1.1 PESUOHJELMAT /WASHING PROGRAMMES

Kun vedenottovaihe on valmis, avaa ovi (I) ja lisää pesuaine (määrä riippuu käytetyn tuotteen ominaisuuksista). Aseta täysi kori (L) paikalleen ja sulje ovi (I) (kuva 3-4, s. 35).

Pesuohjelman valinta:

Laite tarjoaa viisi ohjelmaa. Valitse haluttu ohjelma lyhyellä painalluksella (noin 1 sekunti) RINSE/TIME-näppäintä (8) käyttäen. Paina näppäintä kerrallaan selataksesi ohjelmia, joiden arvot (pesu + osittainen tyhjennys (T-malli) + huuhtelu) näkyvät TANK-näytössä (7). Valittu ohjelma tallentuu automaattisesti 5 sekunnin kuluttua viimeisestä painalluksesta, jolloin kortti poistuu ohjelman valintavalikosta.

Ohjelman käynnistäminen:

Pidä START-näppäintä (3) painettuna 2 sekuntia. START-näppäin (3) syttyy sinisenä, ja TANK-näytössä (7) alkaa täydellisen pesuohjelman sekuntien laskenta. Ohjelman päätyttyä TANK-näytössä (7) vilkkuu sana "End", ja START-näppäin (3) vilkkuu myös (kuva 3-3, s. 32).

Pesuaineen lisääminen: noin joka 5.–6. pesukerran jälkeen.

Oven avaaminen pesun tai huuhtelun aikana:

Ohjelma pysähtyy välittömästi, laskenta pysähtyy ja vilkkuu.

Oven sulkemisen jälkeen ohjelma jatkuu siitä, mihin se jäi, vilkkuva näyttö sammuu ja laskenta jatkuu.

Ohjelman pysäyttäminen ja uudelleenkäynnistys:

Paina ON/OFF-näppäintä (1) noin 3 sekuntia pysäyttääksesi ohjelman. Laskenta TANK-näytössä (7) pysähtyy.

Käynnistä ohjelma uudelleen painamalla START-näppäintä (3); laskenta alkaa alusta TANK-näytössä (7).

Laitteen sammuttaminen:

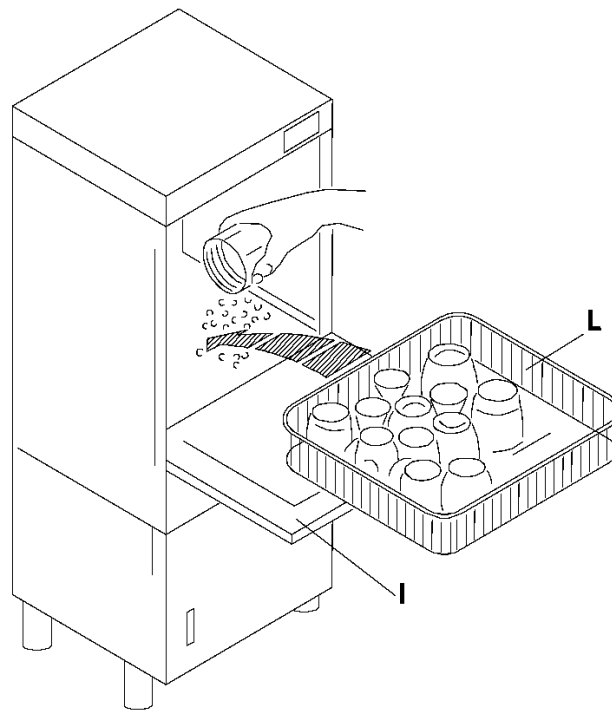
Pidä ON/OFF-näppäintä (1) painettuna noin 5 sekuntia.

- When the water intake cycle is complete, open the door (I) and add detergent (in quantities to be verified according to the characteristics of the product used). Position the full basket (L) and close the door (I) (fig.3-4 pag.35). To select the desired cycle (5 cycle times are available), you must act with a short press (about 1 second) the RINSE/TIME key (8); press the key once at a time to scroll through the programmed washing cycles, whose value (wash+partial discharge (T model)+rinse) are displayed on the TANK display (7). The washing cycle is saved automatically after 5 seconds since the key was last pressed, and the board quits the cycle time selection menu. To start the cycle, hold START key (3) pressed for 2 second; the START key (3) will blu light up and the countdown of the complete washing cycle appears (seconds) on the TANK display (7). At the end of the cycle, the word "End" flashes on the TANK display (7) and the START key (3) flashes too. (fig.3-3 pag.32)
Add detergent every 5 or 6 wash cycles.

If the door is opened at any point of the washing or rinsing cycle, the cycle stops at once and the countdown stops and blinks. When the door is closed again, the cycle resumes from the point in which it was interrupted, the display stops blinking and the countdown resumes.

To stop the cycle at any time and restart it from the beginning, press the ON/OFF button (1) for about 3 seconds to stop the cycle and on the TANK display (7) the countdown stops; press the START key (3) to restart the set cycle and the cycle countdown starts again from the TANK display (7).

To turn the machine off, press and hold the ON/OFF key (1) for about 5 seconds.



3-4

3.1.2 KYLMÄHUUHTELU /COLD RINSING

Pesuohjelman päätyttyä käyttäjä voi käynnistää kylmän huuhtelun (vain, kun laite on täynnä vettä ja ovi suljettu). Sininen LED (9) syttyy (jos toiminto on käytössä).

Paina RINSE/TIME-näppäintä (8) noin 1 sekunti; symboli (— — —) liikkuu ylhäältä alas TANK-näytössä (7). Kylmän huuhtelun kesto on 20 sekuntia. Huuhtelun päättyessä TANK-näytössä (7) vilkkuu sana "End", ja START-näppäin (3) vilkkuu myös.

(Kuva 3-3, s. 32)

- At the end of the cycle, the operator can start a cold rinsing cycle (only with the machine filled with water and the door closed), blue led (9) on (where enabled). Press the RINSE/TIME button (8) for 1 second, the symbol (— — —) runs from top to bottom on the TANK display (7). The cold rinsing cycle lasts 20 seconds at the end, the word "End" flashes on the TANK display (7) and the START key (3) flashes too. (fig.3-3 pag.32)

3.1.3 PESUOHJELMA THERMOSTOP-TOIMINNOLLA /WASHING CYCLE WITH THERMOSTOP

Kun Thermostop on asetettu (LED (10) syttyy), pesuohjelma jatkuu, kunnes boilerin veden lämpötila saavuttaa asetetun arvon.

Jos boileri ei saavuta käyttöönsä asetettua lämpötilaa, ohjelma jatkuu enintään 8 minuuttia. Tänä aikana TANK-näytön (7) laskenta pysähtyy pesuajan lopussa, ja huuhteluvaiheen jäljellä oleva aika pysyy näytössä.

Kun 8 minuutin maksimi saavutetaan, seuraa tauko ja huuhtelu; BOILER-näytössä (6) vilkkuu teksti "Err 2" ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena (kuva 3-3, s. 32).

Hälytyksen poistaminen:

Sammuta laite pitämällä ON/OFF-näppäintä (1) painettuna noin 5 sekuntia. Ennen laitteen uudelleenkäynnistystä selvitä syy säiliön täyttymättä jäämiseen ja korjaa ongelma (katso kappale 7: SYYT JA RATKAISUT).

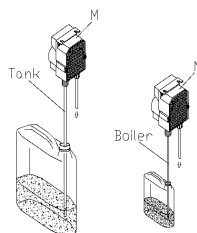
- When the *Thermostop* is set (led (10) on) the washing cycle keeps on working till the temperature of the water in the boiler reaches the temperature set. If the boiler does not reach the operating temperature, the cycle continues for a maximum of 8 minutes; during this time the countdown on the TANK display (7) stops at the end of the washing time and the remaining time for the rinsing phase remains displayed. Reached the maximum time of 8 minutes, after which the pause and rinse follow; the word "Err 2" flashes on the BOILER display (6) and the START key (3) flashes red. (fig.3-3 pag.32)
To disable the alarm, you must turn the machine off by pressing the ON/OFF key (1) for about 5 seconds. Before you turn the machine on again, find out the cause for the tank not filling and solve the problem. (See paragraph 7. CAUSES AND REMEDIES)

3.1.4 PESU- JA HUUHTELUAINEET /DETERGENT AND RINSE AID

PESUAINEANNOSTELIJA (M) JA HUUHTELUAINEANNOSTELIJA (N) (KUVA 3-5) ON SÄÄDETTY VALMISTAJAN TOIMESTA. MIKÄLI ASETUKSIA TARVITSEE MUUTTA, KIERRÄ ANNOSTELIJOIDEN SÄÄTÖRUUVIA.

PESUAINE- JA HUUHTELUAINEASTIAT (JOS NIITÄ EI TOIMITETA LAITTEEN MUKANA) TULEE SIOJITTA LAITTEEN VIEREEN JA LIITTÄÄ LÄPINÄKYVIIN PUTKIIN, JOTKA ON ASENETTU LAITTEEN TAKSE:

- **SÄILIÖ PESUAINEELLE**
- **BOILERI HUUHTELUAINEELLE**
- The detergent dispenser (M) and rinse aid dispenser (N) (fig.3-5) are regulated by the manufacturer. If the setting needs to be changed, turn the regulating screw on the dispensers. The detergent and rinse aid containers (if not provided with the appliance) should be placed next to the machine and connected to the transparent pipes fitted to the back of the appliance (Tank for the detergent and Boiler for the rinse aid).



3-2

3.1.5 ULKOINEN VEDENPEHMENNYSLAITTEEN REGENERAATIO *(ei toimiteta valmistajan toimesta)* /EXTERNAL SOFTENER REGENERATION (NOT SUPPLIED BY THE MANUFACTURER)

Laitteeseen voidaan asettaa **pro-muisti** minkä tahansa ulkoisen pehmentimen regenerointia varten. Tämä asetus näkyy **LED (11) syttyessä** (kuva 3-3, s. 32).

Tämä asetus on tehtävä **pätevän asentajan tai teknikon toimesta**, joka määrittää pesukertojen määrän, jonka jälkeen käyttäjän on regeneroitava pehmentin.

- Kun asetettu pesukertojen määrä on saavutettu, **TANK-näytössä (7)** vilkkuu merkintä **“Sft”** tai **“dEP”**, ja **START-näppäin (3)** muuttuu punaiseksi ja vilkkuu.
- Nämä merkit ilmoittavat käyttäjälle, että pehmentin regenerointi on ajankohtaista.

Regeneroinnin jälkeen:

- Paina **START-näppäintä (3)** 10 sekuntia hälytyksen nollaamiseksi ja pesukertolaskurin palauttamiseksi asetettuun arvoon.
- Tämä toimenpide on suoritettava vain, kun **“Sft”** tai **“dEP”** näkyy **TANK-näytössä (7)** ja **START-näppäin (3)** vilkkuu punaisena (kuva 3-3, s. 32).

Jos regenerointia ei tehdä ja/tai hälytystä ei nollata, laite toimii normaalisti, mutta hälytys ilmestyy **kunkin pesuohjelman lopussa**.

- A pro-memory can be set for the regeneration of any external softener combined with the machine. This setting is displayed with the lighting up of the led (11) (fig. 3-3 on page 32). This type of setting must be made by a qualified installer or technician, who sets the number of cycles at the end of which the operator must regenerate the softener. Once the set number of cycles has been reached, “Sft” or “dEP” will flash on the tank display (7), the START button (3) will turn red and start flashing. These indications alert the operator that the time has come to regenerate the softener (fig. 3-3 on page 32). Once regenerated, press the START button (3) for 10 seconds to reset the alarm and bring the cycle counter back to the set value. This operation must be carried out when “Sft” or “dEP” appears on the tank display (7) and the START button (3) is flashing red (fig. 3-3 on page 32). If the regeneration cycle is not performed and/or the alarm is not reset, the machine will operate normally and the alarm will appear at the end of each washing cycle.

3.2 PUHDISTUS /CLEANING

Puhdistus on erittäin tärkeää laitteen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi. Suositellaan puhdistusta jokaisen työohjelman jälkeen.

1. Sammuta laite painamalla **ON/OFF-näppäintä (1)**.
2. Irrota ylivuotoputki (H) tyhjentääksesi säiliön veden.
3. Kun säiliö on tyhjä, poista kaikki roskat säiliön pohjalta ennen suodattimien (R) irrottamista.
4. Pese kaikki irrotettavat osat juoksevilla vedellä ja kokoa ne huolellisesti takaisin.

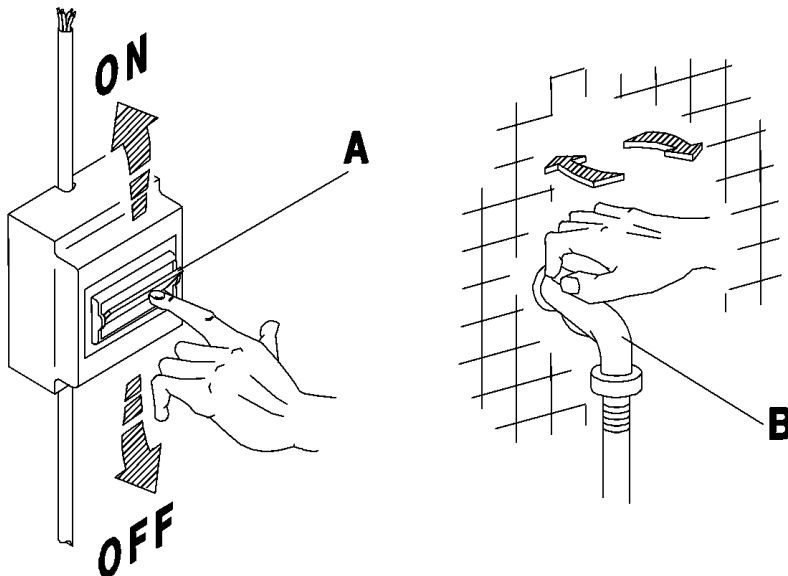
VAROITUS: Ennen suodattimien irrottamista puhdista säiliön pohjalta mahdolliset jäljelle jääneet vierasesineet.

Huom.: Sammuta **pääkytkin (A)** ennen ulkopinnan puhdistusta. Älä käytä suoraa tai korkeapaineista vesivirtaa. Pese kaikki laitteen osat neutraaleilla pesuaineilla (ei syövyttävillä tai aggressiivisilla).

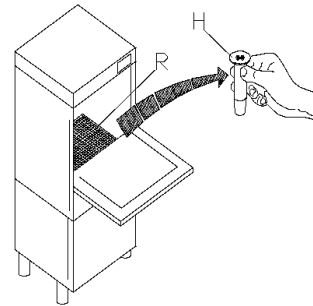
- Cleaning is extremely important for proper operation of the appliance. We recommend cleaning at the end of each work cycle. Turn the machine off by pressing the ON/OFF key (1) and remove the overflow pipe (H) to drain the water in the tank. Once the tank is empty, remove all debris from the tank bottom before taking away the filters (R). Wash all removable parts in running water and reassemble them with care.

WARNING: Before removing the filters clean residual foreign matter from the bottom of the tub.

N.B.: Turn off the master switch (A) before cleaning the outer coating, without using direct or high-pressure water jets. Wash all parts of the appliance with neutral detergents (not corrosive or aggressive).



3-3



3-4

3.3 ITSEPUHDISTUS /SELF-CLEANING CYCLE

Ennen säiliön itsepesuohjelman käynnistämistä noudata ohjeita kohdassa 3.2 (Puhdistus ja huolto, s. 42).

Itsepesuohjelman käynnistäminen:

1. Varmista, että ovi on suljettu ja laite on sammuksissa (punainen LED (2) syttyy).
2. Pidä START-näppäintä (3) painettuna 5 sekuntia (kuva 3-3, s. 32).
- Säiliön on oltava tyhjä. Jos vettä on säiliössä, tank full -symboli vilkkuu 5 sekuntia (kuva 3-2, s. 32) ja laite sammuu (punainen LED (2) päällä).

Ohjelman aikana:

- Säiliön itsepesu näkyy "CLN" merkinä boiler-näytössä (6).
- Aikalaskenta näkyy TANK-näytössä (7).
- START-näppäin (3) muuttuu syaniksi.

Ohjelman päättyessä:

- Laite sammuu automaattisesti (punainen LED (2) syttyy, kuva 3-3, s. 32).

Oven avaaminen itsepesun aikana:

- Ohjelma keskeytyy, ja jäljellä oleva aika vilkkuu TANK-näytössä (7).
- Oven sulkemisen jälkeen ohjelma jatkuu siitä, mihin se jäi.

OFF-näppäimen käyttö:

- Paina OFF-näppäintä itsepesun aikana pysäyttääksesi ohjelman ja sammuttaaksesi laitteen (punainen LED (2) päällä, kuva 3-3, s. 32).

Itsepesun kesto: 65 sekuntia

- 15 s pesu
- 10 s vedenpoisto
- 15 s pesu
- 25 s vedenpoisto

Aikaa voidaan muuttaa asetuksista, mutta tämä on tehtävä vain pätevän asentajan tai teknikon toimesta.

- Before running the tank's self-cleaning cycle, follow the instructions described in point 3.2 on page 42 (Cleaning and maintenance). The self-cleaning cycle is started by pressing the START (3) button for 5 seconds with the door closed and the machine OFF (red led (2) on) (fig. 3-3 on page 32). There must be no water in the tank, otherwise the tank full symbol will start flashing for 5 seconds (fig. 3-2 on page 32), after which the machine will turn off (red led (2) on). Once the self-cleaning cycle has started, "CLN" appears on the boiler display (6), and the time countdown appears on the tank display. During the cycle, the START button (3) turns a cyan colour. At the end of the cycle, the machine switches off automatically (red led (2) on) (fig. 3-3 on page 32). If the door is opened during the self-cleaning cycle, the cycle is interrupted and the remaining time will start flashing on the tank display (7). When the door is closed again, the cycle will restart from where it was interrupted. (fig.3-3 on page 32) Pressing the OFF key during the self-cleaning cycle will stop the cycle and switch off the machine (red led (2) on) (fig. 3-3 on page 32).

The self-cleaning cycle lasts for 65 seconds (15 sec washing, 10 sec water discharge, 15 sec washing, 25 sec water discharge). The time can be changed via the settings, however this must only be carried out by a qualified installer or technician.

3.4 JOS ASTIANPESUKONETTA EI KÄYTETÄ PITKIIN AIKUIHIN /IF THE DISHWASHER IS NOT USED FOR LONG PERIODS

Jos konetta ei käytetä pitkään aikaan, puhdista se huolellisesti. Pese ja kuivaa säiliö sekä suodattimet. Jätä ovi auki, kun laitetta ei käytetä. Sulje vesihana ja irrota laite sähköverkosta.

- If the machine is not used for a long period, clean it carefully. Wash and dry the tub and the filters. Leave the door open while the machine is not in use. Turn off the water and disconnect the power supply.

4.VIKATILANTEET /IN CASE OF MALFUNCTIONS

Vikatilanteessa sammuta laite välittömästi, sulje vesihana ja irrota laite sähköverkosta. Ota yhteys valtuutettuun huoltoteknikkoon.

- In case of malfunctions, immediately switch off the appliance, turn off the water and disconnect the power supply. Call a service technician.

5.HUOLTO /SERVICEABILITY

TÄRKEÄÄ /IMPORTANT

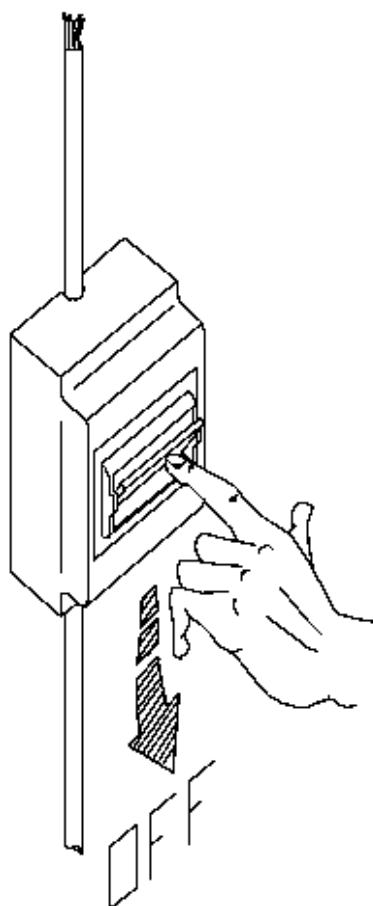
VAIN AMMATTILAISET /QUALIFIED PERSONNEL ONLY
--

Sähkökontrollipaneeli sisältää kaikki laitteen komponentit **paitsi pumpun, vastukset ja magneettiventtiilit**. Näihin komponentteihin pääsee käsiksi poistamalla laitteen alapaneelin.

Huom.: Ennen teknistä huoltoa irrota laite sähköverkosta. (kuva 5-1)

- The electrical control panel features all the appliance's components except: pump, heating elements and solenoid valves. These components can be accessed by removing the lower front panel.

N.B.: Before any technical service, disconnect the machine from the mains. (fig.5-1)



5-1

6. HÄLYTYKSET /ALARMS

Er0 – BOILERIN LÄMPÖSUOJA

Jos boilerin varoermostaatti laueta, laite sammuu kokonaan. **Er0** vilkkuu TANK-näytössä (7), ja **ON/OFF LED (2)** sekä **START-näppäin (3)** vilkkuvat punaisina.

Huom.: Selvitä ja korjaa vian syy ennen hälytyksen nollaamista.

Er1 – SÄILIÖN TÄYTTYMISAIKA YLITTYNYT

Jos säiliö ei täyty 10 minuutissa, täyttöventtiili sulkeutuu. **Er1** vilkkuu TANK-näytössä (7) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena.

- Nollaa hälytys pitämällä START-näppäintä (3) painettuna 3 sekuntia tai sammuta laite ON/OFF-näppäimellä (1).

Huom.: Selvitä ja korjaa vian syy ennen laitteen uudelleenkäynnistystä.

Er2 – THERMOSTOP: BOILER EI SAAVUTTANUT LÄMPÖTILAA

Thermostop-toiminnon ollessa päällä (LED 10 syttyy), jos boileri ei saavuta asetettua lämpötilaa 8 minuutin lisäajan aikana, ohjelma siirtyy tauko- ja huuhteluvaiheeseen. **Er2** vilkkuu BOILER-näytössä (6) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena.

- Hälytys nollautuu, kun boileri saavuttaa asetetun lämpötilan tai laitteen sammuttamalla (ON/OFF 1, 3 s).

Huom.: Selvitä ja korjaa boilerin lämmitysongelma ennen laitteen uudelleenkäynnistystä.

Er3 – SÄILIÖ TÄYNNÄ KÄSINTYHJENNYKSEN JÄLKEEN

Jos tyhjennysvaihe (3 min) päättyy ja säiliön taso on korkea, **Er3** vilkkuu TANK-näytössä (7) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena.

- Nollaa hälytys pitämällä ON/OFF-näppäintä (1) 3 s tai START-näppäintä (3) 3 s, jolloin tyhjennys alkaa alusta.
Huom.: Tarkista tyhjennyspumpun toiminta ennen uudelleenkäynnistystä.

Er4 – BOILERIN ANTURI RIKKI/IRTI

Jos boilerin anturi oikosulkeutuu tai katkeaa, **Er4** vilkkuu BOILER-näytössä (6) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena.

- Hälytys nollataan sammuttamalla laite ON/OFF-näppäimellä (1) 3 s.
Huom.: Tarkista anturin kunto ennen laitteen uudelleenkäynnistystä.

Er5 – SÄILIÖN ANTURI RIKKI/IRTI

Jos säiliön anturi oikosulkeutuu tai katkeaa, **Er5** vilkkuu TANK-näytössä (7) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena.

- Hälytys nollataan sammuttamalla laite ON/OFF-näppäimellä (1) 3 s.
Huom.: Tarkista anturin kunto ennen uudelleenkäynnistystä.

Er6 – BOILERIN LÄMMITYS

Jos boileri ei saavuta asetettua lämpötilaa 30 minuutissa, **Er6** vilkkuu BOILER-näytössä (6) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena. Kaikki toiminnot säilyvät aktiivisina.

- Nollaa sammuttamalla laite ON/OFF-näppäimellä (1) 3 s.
Huom.: Tarkista boilerin vastuksen toiminta ennen uudelleenkäynnistystä.

Er7 – SÄILIÖN LÄMMITYS

Jos säiliö ei saavuta asetettua lämpötilaa 40 minuutissa, **Er7** vilkkuu TANK-näytössä (7) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena. Kaikki toiminnot säilyvät aktiivisina.

- Nollaa sammuttamalla laite ON/OFF-näppäimellä (1) 3 s.
Huom.: Tarkista säiliön vastuksen toiminta ennen uudelleenkäynnistystä.

Er8 – BOILERIN TÄYTTYMISAIKA YLITTYNYT (ATMOSFÄÄRILAITE)

Jos boileri ei täyty 5 minuutissa, täyttöventtiili sulkeutuu. **Er8** vilkkuu TANK-näytössä (7) ja START-näppäin (3) vilkkuu punaisena.

- Nollaa painamalla START-näppäintä (3) 3 s tai sammuttamalla laite ON/OFF-näppäimellä (1).
Huom.: Selvitä ja korjaa täyttöongelman syy ennen uudelleenkäynnistystä.

Er9 – BOILERIN LÄMPÖTILA YLI 100 °C

Jos boilerin anturi ylittää 98 °C, laite sammuu ja kaikki kuormitukset kytkeytyvät pois päältä. **Er9** vilkkuu TANK-näytössä (7), ON/OFF LED (2) ja START-näppäin (3) vilkkuvat punaisina.

- Nollaa sammuttamalla laite ON/OFF-näppäimellä (1).
Huom.: Selvitä ja korjaa ongelman syy ennen laitteen uudelleenkäynnistystä. Käynnistä laite uudelleen painamalla ON/OFF-näppäintä (1) noin 2 s.

(GB-IE)

Er0 THERMAL BOILER	If the Boiler Safety Thermostat trips, the machine is switched off and disconnects completely. The Er0 error message flashes on the TANK display (7), and the ON/OFF (2) LED and START key (3) both flash red. N.B.: Check and fix the cause of the Safety Thermostat error before resetting it.
Er1 TANK FILLING TIME-OUT	If the water in the tank does not reach the specified level after 10 minutes, the filling valve is switched off. The Er1 error message flashes on the TANK display (7) and the START (3) key flashes red. To reset the alarm, press the START key (3) for 3 seconds to resume the filling, or switch off the machine by pressing the ON/OFF key (1). N.B.: Check and fix the cause of the failure before restarting the machine. To restart the machine, press the ON/OFF key (1) for about 2 seconds
Er2 THERMOSTOP: BOILER NOT AT TEMPERATURE AFTER EXTENDED WASHING	With the Thermostop enabled (LED 10 on), if the boiler is not at the set temperature, the washing time is extended by a maximum of 8 minutes. If the boiler does not reach the set temperature within the extended time, the cycle nevertheless passes to the pause and rinse phase. At the end of the washing cycle, the Er2 error message flashes on the BOILER display (6) and the START key (3) flashes red. The error is reset when the boiler temperature is reached, or when the machine is switched off by pressing the ON/OFF key (1) for 3 seconds. N.B.: Check and fix the cause of the boiler's failure to heat up, before switching it on again.
Er3 TANK FULL AFTER MANUAL DISCHARGE	The discharge lasts for 3 minutes, at the end of which the tank level is checked: if the level is high, the Er3 error message flashes on the TANK display (7) and the START key (3) flashes red. The error is reset by pressing the ON/OFF key (1) for 3 seconds to switch off the machine, or by pressing the START key (3) for 3 seconds to allow the discharge to resume from the beginning. N.B.: Check the correct functioning of the discharge pump before restarting.
Er4 BOILER PROBE BROKEN/NOT CONNECTED	If the boiler probe short circuits or is interrupted, the Er4 error message flashes on the BOILER display (6) and the START key (3) flashes red. To reset the alarm, switch off the machine by pressing the ON/OFF key (1) for three seconds. N.B.: Check the status of the probe before switching the machine back on again.
Er5 TANK PROBE BROKEN/NOT CONNECTED	If the tank probe short circuits or is interrupted, the Er5 error message flashes on the TANK display (7) and the START key (3) flashes red. To reset the alarm, switch off the machine by pressing the ON/OFF key (1) for 3 seconds. N.B.: Check the status of the probe before switching the machine back on again.
Er6 BOILER HEATING	If the boiler does not reach the set temperature after 30 minutes, the Er6 error message flashes on the BOILER display (6) and the START key (3) flashes red. All the functions remain active. To reset the alarm, switch off the machine by pressing the ON/OFF key (1) for 3 seconds. N.B.: Check the correct functioning of the boiler resistance before switching it back on again.

Er7 TANK HEATING	If the boiler does not reach the set temperature after 40 minutes, the Er7 error message flashes on the TANK display (7) and the START key (3) flashes red. All the functions remain active. To reset the alarm, switch off the machine by pressing the ON/OFF key (1) for 3 seconds. N.B.: Check the correct functioning of the tank resistance before switching it back on again.
Er8 BOILER FILLING TIME-OUT (ATMOSPHERIC MACHINE)	If the boiler has not been filled after 5 minutes, the filling valve switches itself off. The Er8 error message flashes on the TANK display (7) and the START key (3) flashes red. To reset the alarm, press the START key (3) for 3 seconds to restart the filling, or switch off the machine by pressing the ON/OFF key (1). N.B.: Check and fix the cause of the filling failure before restarting the machine. To restart the machine, press the ON/OFF key (1) for about 2 seconds
Er9 BOILER TEMPERATURE ABOVE 100° C	If the boiler probe exceeds 98°C, the machine switches itself off and all the loads are deactivated. The Er9 error message flashes on the TANK display (7) and the ON/OFF key (2) and START key (3) flash red. To reset the alarm, switch off the machine by pressing the ON/OFF key (1). N.B.: Check and fix the cause of the problem before switching the machine back on. To restart, press the ON/OFF key (1) for about 2 seconds

7.MELUTASOT /NOISE

Työpaikkaan liittyvä päästöarvo

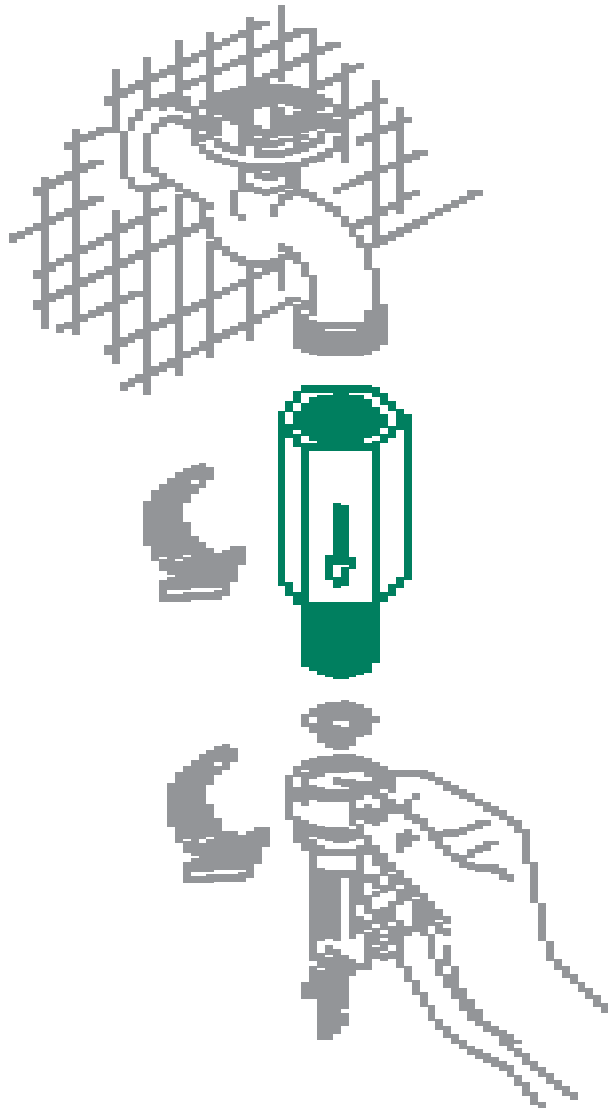
- Workplace-related emission value.

HT 504.13 / HT 504.23	dB(A)	68 max
HT 504.23RC	dB(A)	68 max
HT 635.23	dB(A)	68 max

8. TAKAISKUVENTTIILI /NON-RETURN VALVE.

Kaavio takaiskuventtiilin asennuksesta DVGW-standardien mukaisesti

- Scheme to apply a Non-Return Valve as per DVGW standards.



ANNOSTELIJAT /DISPENSERS

Yleiset huoltokommentit:

Säännöllinen huolto on välttämätöntä, jotta pumppu toimii moitteettomasti pitkään. Seuraavia ohjeita tulee noudattaa tarkasti:

Tarkista kemikaalisäiliön taso säännöllisesti, jotta pumppu ei käy tyhjänä.

Tarkista imeytys- ja syöttöletkut, sillä epäpuhtaudet voivat vaurioittaa pumpun pääletkua ja aiheuttaa samalla alhaisen virtaaman.

Seuraa pumpun toimintaa erityisesti, kun se annostelee aggressiivisia kemikaaleja, ja tarkista suodattimen kunto, sillä tukkeutuminen voi vähentää virtaamaa.

Pumpun säilytys:

Kun pumppu halutaan säilyttää (esim. talvikaudella), suojaa peristalttinen letku.

Suositellaan puhdistetun veden annostelua, jotta kemikaalit eivät vahingoita letkua säilytyksen aikana.

Kierrä rullapidike myötäpäivään, jotta pumppu siirtyy kuvan 9-1 mukaiseen asentoon. On suositeltavaa älä jätä letkua puristettuna imeytysosan läheisyyteen.

General maintenance comments

Regular maintenance is essential if the pump has to give good service over a long period. The following advice should be strictly followed.

- Periodically check the chemical tank level to avoid the pump operates without liquid.
- Check the suction and delivery hoses in which the presence of some impurity could cause a damage of the pump head hose and a low flow in the same time.
- Check regularly the functioning of the pump especially when it doses aggressive chemicals and the state of the filter whose clogging can decrease the flow.

Pump storage

When you want to store the pump (in winter for example) you have to protect the peristaltic hose. It is recommended to dose clean water to avoid the chemical attack of the hose when the pump is stored. Rotate the roller holder in clockwise sense to move the pump to the position of the figure 9- 1 in fact it is recommended to not leave pressed the hose near the suction part.

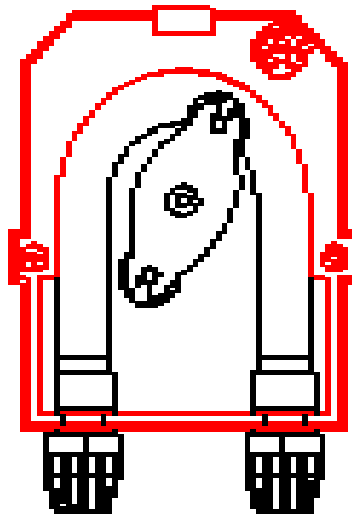


Fig. 9-1

LETKUN VAIHTO / **HOSE REPLACEMENT**

Irrota **läpinäkyvä kansi** ruuvaamalla etupaneelin kaksi ruuvia. Poista vanha letku kokonaan irrottamalla **vasen liitin** ja kiertämällä **rullapidikettä** ympyrän osoittamaan suuntaan, jotta letku vapautuu oikeaan liittimeen asti.

Remove the transparent cover unscrewing the two screws of the frontal cover. Take off the old hose completely releasing the left connector, turning the roller holder in the direction of the circular arrow so that the hose is freed up to the right connector.

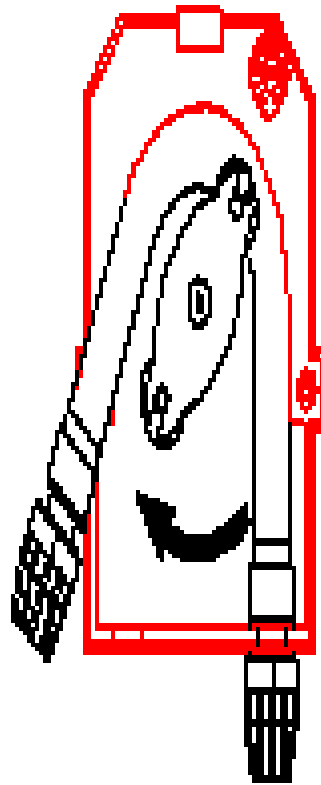


Fig. 9-2

Aseta vasen liitin sen omaan koloonsa ja varmista, että liittimen pyöreä osa asettuu pumpun taakse. Kierrä rullapidikettä myötäpäivään, jotta letku asettuu luonnolliseen asentoon pumpun pään sisälle.

Insert the left connector into the relative housing and verify that the round part of it will take his position towards the back of the pump. Turn clockwise the roller holder so that the hose will take is natural position in the pump head.



Fig. 9-3

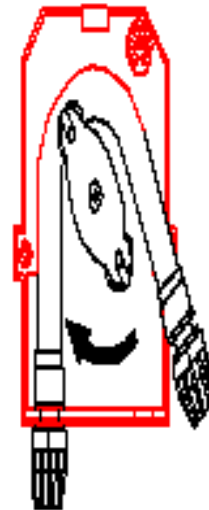


Fig. 9-4

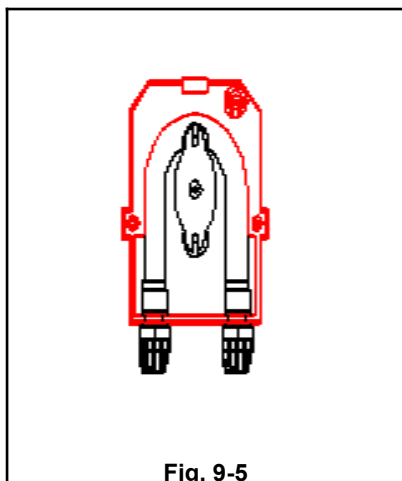


Fig. 9-5

Aseta **oikea liitin** sen omaan koloonsa ja kiinnitä kansi ruuvaamalla takaisin molemmat ruuvit.

Insert the right connector into the relative housing and fix the cover screwing the two screws.

TOIMINTOJEN OHJELMOINTI /FUNCTIONING PROGRAMMING

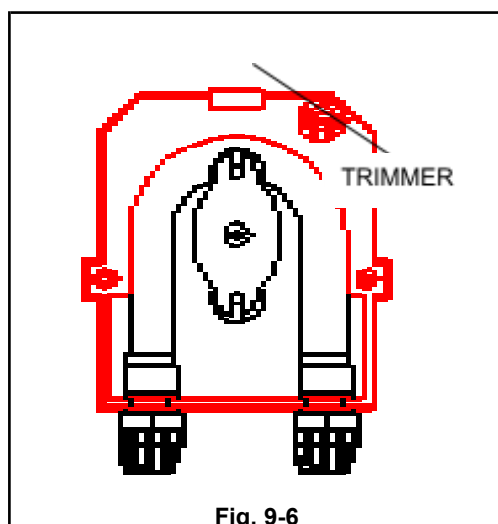


Fig. 9-6

Virtaus säädetään kiertämällä **trimmeriä**, jolloin voidaan valita **ON-OFF-ajat** välillä 0–7 sekuntia.

The flow adjustment is done by rotating the trimmer to select ranges of ON-OFF from 0 to 7 seconds.

A.E.E. IT08020000000642 	Vanhan laitteen hävittäminen 1. Kun tuotteessa on tämä ristillä merkitty jäteastian symboli, se tarkoittaa, että tuote kuuluu Euroopan direktiivin 2002/96/EY soveltamisalaan. 2. Kaikki sähkö- ja elektroniikkalaitteet on hävitettävä erikseen tavallisesta yhdyskuntajätteestä viranomaisten tai kunnan nimittämien keräyspisteiden kautta. 3. Oikea hävittäminen auttaa estämään ympäristöön ja ihmisten terveyteen kohdistuvia haitallisia vaikutuksia. 4. Lisätietoja vanhan laitteen hävittämisestä saat kaupunginvirastosta, jätehuoltopalvelusta tai myymälästä, josta tuotteen ostit.
	<u>Disposal of your old appliance</u> 1. When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC. 2. All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via designated collection facilities appointed by the government or the local authorities. 3. The correct disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health. 4. For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your city office, waste disposal service or the shop where you purchased the product.



HUOLTO

+358 40 530 9041

www.restarama.com/huolto

<https://restarama.com/tilaus-ja-toimitus-ehdot/#takuuehdot>

HoReCa Finland Oy

Y-tunnus: 3162732-4

Pansiankatu 13, 38700 Kankaanpää

asiakaspalvelu@restarama.com

www.restarama.com